

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
12 September 2005  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности, в котором Совет обратился ко мне с просьбой регулярно информировать его и представлять ему доклады о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС). Впоследствии в пункте 11 своей резолюции 1580 (2004) Совет обратился ко мне с просьбой представлять ему письменный доклад каждые три месяца.

2. Со времени опубликования моего последнего доклада от 10 июня 2005 года (S/2005/380) помощник Генерального секретаря Тулиамени Каломох кратко проинформировал членов Совета 12 августа 2005 года о событиях в Гвинее-Бисау, в том числе о первом раунде президентских выборов 19 июня 2005 года и особенно втором раунде выборов, которые состоялись 24 июля 2005 года.

3. В настоящем докладе рассматриваются события, произошедшие со времени августовского брифинга. Он содержит также, в ответ на просьбу Совета, сделанную в его заявлении Председателя от 19 августа 2005 года (S/PRST/2005/39), рекомендации относительно обновления мандата ЮНОГБИС и его роли в укреплении мира и стабильности в Гвинее-Бисау по окончании переходного периода.

**II. Политические события**

4. В отчетный период политическая ситуация в стране оставалась неустойчивой. Второй раунд президентских выборов был проведен в мирной и свободной обстановке при соблюдении принципов справедливости и прозрачности, и последний этап политического переходного периода, который начался 14 сентября 2003 года, был успешно завершен. Однако после проведения выборов дали о себе знать чувства горечи и резкие политические разногласия,

вызванные непризнанием Маланом Бакаем Санья, одним из главных претендентов на президентский пост, и его Африканской партией независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК) предварительных результатов выборов, согласно которым одержавший победу Нину Виейра получил большинство голосов — 52,35 процента, а г-н Санья — 47,65 процента. Напряженность сохранилась и после того, как г-н Санья вновь отказался признать окончательные результаты, объявленные 10 августа 2005 года.

5. По завершении посреднической миссии специального посланника Председателя Африканского союза президента Кабо-Верде Педру Родригеса Пиреша, призвавшего Национальную избирательную комиссию объявить окончательные результаты и настоятельно рекомендовавшего г-ну Санья использовать правовые средства для урегулирования своих претензий в отношении выборов, г-н Санья обжаловал в официальном порядке в Верховном суде результаты выборов и заявил, что согласится с решением Суда. 19 августа 2005 года миссия наблюдателей на выборах Европейского союза выступила с заявлением для прессы, подтверждающим, что президентские выборы были хорошо организованными, прозрачными и удовлетворяли основным международным принципам проведения демократических выборов. Миссия также заявила, что согласно закону о выборах Гвинеи-Бисау все правовые ресурсы были исчерпаны. Тем не менее 20 августа на совещании ПАИГК г-н Санья и премьер-министр Гомеш, председатель ПАИГК, не признали решение Верховного суда.

6. Чтобы снять напряженность, 22 августа президент Сан-Томе и Принсипи Фрадики де Менезеш, действующий председатель Сообщества португалоговорящих стран (СПГС), посетил с кратким визитом Бисау, где он встретился с руководством страны, включая г-на Санья, и призвал все стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы создать угрозу миру, стабильности и прогрессу в стране, и выступить в поддержку диалога и единства. 26 августа второе ходатайство г-на Санья об аннулировании результатов голосования было отклонено Верховным судом, который заявил, что для вынесения постановления по этому ходатайству «нет достаточных правооснований».

7. Международное сообщество и, в частности, Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС), СПГС, Африканский союз и Организация Объединенных Наций тесно взаимодействовали и эффективно координировали свои усилия, направленные на уменьшение напряженности, вызванной проведением выборов. ЮНОГБИС, со своей стороны, оказывало материально-техническую поддержку новому представительству СПГС в Бисау.

8. В период проведения выборов политический нейтралитет вооруженных сил имел принципиально важное значение как гарантия создания мирных условий для организации выборов. Под руководством начальника генерального штаба генерала Тагме На Вайе вооруженные силы задействовались для обеспечения безопасности только по просьбе временного президента Розы в координации с полицией и другими правоохранительными органами. Призывы национальных организаций гражданского общества к двум кандидатам и их сторонникам проявить гражданскую терпимость позитивно сказались на этих усилиях. В своих публичных заявлениях после проведения выборов избранный, но еще не вступивший в должность президент Виейра отмечал, что он будет уважать принцип разделения властей и работать с избранными демократическим путем институтами.

9. В течение всего избирательного процесса внимание национальных заинтересованных сторон было приковано исключительно к выборам, и ЮНОГБИС оказывало свои добрые услуги в целях содействия диалогу между политическими и военными действующими лицами и гражданским обществом, чтобы повысить эффективность действий по урегулированию различных кризисов. Выполняя свои полномочия по укреплению национальной системы предупреждения и урегулирования конфликтов, ЮНОГБИС пригласило Женевскую ассоциацию “WSP International” изучить возможности реализации всеобъемлющей исследовательской программы по анализу основных источников напряженности и возможных путей обеспечения стабильного развития. В августе “WSP International” начала совместно с Национальным научно-исследовательским институтом подготовительную работу в Бисау.

10. Как известно членам Совета, в моем докладе Совету от 16 марта 2005 года (S/2005/174) я сделал ряд рекомендаций относительно того, каким образом ЮНОГБИС следует адаптировать свой потенциал для удовлетворения требований, налагаемых его мандатом согласно резолюции 1580 (2004) Совета Безопасности. Я также указал мероприятия, которые будут способствовать устойчивости и продвижению вперед процесса миростроительства в Гвинее-Бисау.

11. Впоследствии деятельность ЮНОГБИС с марта по август 2005 года была направлена на решение двух задач: а) урегулирование и преодоление ряда кризисов, присущих политическому переходному и избирательному процессам, с тем чтобы обеспечить успешное восстановление конституционного порядка; и б) завоевание достаточного доверия и установление прочных рабочих отношений с основными национальными заинтересованными сторонами и международными партнерами при подготовке к имеющему принципиальное значение этапу укрепления мира по окончании переходного периода.

12. По окончании политического переходного процесса ЮНОГБИС возьмет на себя роль скорее содействующей стороны в рамках и за пределами Организации Объединенных Наций в разработке самодостаточных национальных механизмов и инициатив миростроительства, а не основного действующего лица в процессе миростроительства. С этой целью оно возобновит свою информационно-пропагандистскую деятельность и оказание добрых услуг, а также работу по профессиональной подготовке и укреплению потенциала, особенно в области конструктивного урегулирования и разрешения конфликтов. Мои рекомендации относительно того, как адаптировать мандат ЮНОГБИС, чтобы оно могло выполнять эти функции, излагаются в пунктах 35–37 ниже.

### **III. Экономические и социальные аспекты**

13. Экономическое и финансовое положение по-прежнему остается сложным во многом из-за низкого уровня внутренних и внешних ресурсов. Тем не менее правительство продолжало прилагать значительные усилия с целью улучшить финансовое управление и снизить расходы до необходимого уровня. Как отмечалось миссией Международного валютного фонда (МВФ), которая посетила страну в июле, в течение первых шести месяцев 2005 года налоговые поступления превысили прогнозный уровень на 41 процент, при этом был обеспечен относительный контроль за расходами. Хотя зарплата государственным служа-

щим выплачена до июня 2005 года, правительство продолжало сталкиваться с проблемами выполнения своих обязательств по заработной плате, которые могут усугубиться, если, как предполагается, бюджетный дефицит во второй половине 2005 года достигнет 12,5 млрд. африканских франков. Если финансовое управление будет улучшаться, работа по реализации программы под контролем специалистов МВФ будет заменена программой чрезвычайной помощи в постконфликтный период, переговоры по которой завершатся во второй половине года.

14. В долгосрочной перспективе Гвинея-Бисау надеется извлечь выгоду из решения Группы восьми на совещании в Глениглз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, списать многосторонний долг беднейшим странам. В более краткосрочной перспективе проведение донорского круглого стола, запланированного на ноябрь 2005 года, предоставит Гвинея-Бисау хорошую возможность для решения стоящих перед страной задач в области развития. Однако организация круглого стола требует организационной стабильности и существенной поддержки со стороны международного сообщества. До созыва такого совещания крайне важно, чтобы международное сообщество показало народу Гвинеи-Бисау, что предпринимаемые ныне усилия в области миростроительства приносят быстрые и зримые дивиденды. С этой целью портфель проектов быстрой отдачи, которые могут быть осуществлены неправительственными организациями в интересах населения на сумму 1,5 млн. долл. США, был представлен донорам для обеспечения их финансирования в порядке содействия в удовлетворении потребностей уязвимых групп населения и мобилизации дополнительной общественной поддержки мирного процесса.

15. После объявления правительством о вспышке холеры 21 июня 2005 года система Организации Объединенных Наций активно поддерживает усилия национальных властей по борьбе с этой эпидемией. Всемирная организация здравоохранения и Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) оказали помощь в поставке медикаментов и информационно-пропагандистских и просветительских материалов, а также обеспечили поддержку мероприятий в области общественной информации в общинах. Эти учреждения являются частью целевой группы по борьбе с холерой, учрежденной правительством для наблюдения за ситуацией и представления соответствующих рекомендаций. Есть опасения, что сезон дождей и неудовлетворительные санитарные условия могут способствовать дальнейшему распространению эпидемии. Для решения этой проблемы может понадобиться дополнительная поддержка.

#### **IV. Военные аспекты и аспекты, связанные с безопасностью**

16. Как известно членам Совета, в ответ на запрос правительства я направил многопрофильную миссию по разработке проектов в Гвинея-Бисау в начале текущего года для изучения проблемы, вызванной распространением незаконного стрелкового оружия в этой стране. По итогам этой миссии был подготовлен проект предложения, основными компонентами которого являются оказание содействия в создании национальной комиссии по стрелковому оружию и осу-

ществление экспериментальной программы сбора и уничтожения стрелкового оружия в городе Бисау. Мобилизация средств на финансирование этого проекта уже начата, и, как ожидается, работа в рамках этого проекта, а также в рамках Программы координации Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию начнется в течение следующих нескольких месяцев.

17. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ЮНОГБИС продолжают оказывать поддержку в реформировании сектора безопасности. ЮНОГБИС по просьбе национальных властей наняло национального эксперта для оказания вооруженным силам помощи в разработке проекта документа по реформе. В ответ на просьбу ЮНОГБИС к партнерам Гвинеи-Бисау поддержать эту реформу консультативная группа по совершенствованию сектора безопасности из Соединенного Королевства планирует посетить страну в октябре, чтобы оказать поддержку Отделению в его усилиях по предоставлению помощи и консультативных услуг Гвинее-Бисау в разработке дорожной карты всеобъемлющей и эффективной реформы сектора безопасности. ЭКОВАС, СПГС, Африканский союз, а также несколько других двусторонних и многосторонних доноров заявили о своей заинтересованности в оказании правительству помощи в планировании и осуществлении реформы сектора безопасности.

18. В целях повышения уровня эффективности работы полиции, которой по-прежнему не хватает ресурсов, по борьбе с преступностью и ростом организованной преступности в Анголу на трехмесячные курсы начальной подготовки полиции было направлено 250 сотрудников. Основной проблемой по-прежнему является неспособность полиции противодействовать растущей проблеме торговли наркотиками, перебрасываемыми, как предполагается, из Южной Америки в Европу, поскольку на расследование и профилактические мероприятия в этом отношении нет средств.

## **V. Аспекты, касающиеся прав человека**

19. ЮНОГБИС продолжает прилагать усилия по обеспечению уважения прав человека и законности, особенно службами безопасности. Перед вторым раундом выборов ЮНОГБИС организовало двухдневные учебные занятия для 23 старших сотрудников полиции из всех регионов страны по оперативно-тактическим процедурам борьбы с массовыми беспорядками и оборудования блокпостов, а также по принципам кодекса поведения и правилам применения силы и задержания. Следует отметить, что в период проведения выборов свобода выражения убеждений и информации, мнений и собраний уважалась.

20. Учитывая, что парламентские дебаты по вопросу о всеобщей амнистии всех лиц, причастных к государственным переворотам со времени обретения независимости в 1974 году и до октября 2004 года, все еще не состоялись, ЮНОГБИС планирует организовать семинары для политических деятелей, гражданского общества и военных по вопросу о более широких последствиях амнистии, а также подходам к отправлению правосудия в переходный период.

21. ЮНОГБИС участвовало в работе по профессиональной подготовке старших офицеров вооруженных сил и полиции в Бисау и различных регионах, которые были организованы совместно с национальной программой по ВИЧ/СПИДу и координатором Организации Объединенных Наций по

ВИЧ/СПИДу. В ходе подготовки была отмечена необходимость борьбы с насилием в отношении женщин, а также дискриминацией и остракизмом больных ВИЧ/СПИДом.

22. В целях ускорения подготовки первого государственного доклада по Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин ЮНОГБИС и ЮНИСЕФ оказали техническую помощь Институту женщины и ребенка, при этом ЮНИСЕФ обеспечил финансирование услуг консультантов, которые оказывают содействие в доработке доклада.

## VI. Замечания и рекомендации

23. Завершение избирательного процесса знаменует собой окончание переходного периода и полного восстановления конституционного порядка. Я хотел бы поздравить народ Гвинеи-Бисау с тем, что он обеспечил легитимность выборов, проголосовав в мирной обстановке и при большой явке за нового президента. Я хотел бы также выразить признательность правительству и Национальной избирательной комиссии за успешную организацию избирательного процесса и обеспечение соблюдения основополагающих принципов демократических выборов.

24. Я выражаю мою признательность переходному президенту Перейре Розе за мужество, мудрость и высокую добросовестность и необыкновенное чувство справедливости, которые он проявил при руководстве страной на сложном и деликатном политическом переходном этапе и за поддержку и превосходный уровень сотрудничества с ЮНОГБИС и моим представителем в течение всего переходного периода.

25. Я хотел бы отметить эффективное сотрудничество между ЮНОГБИС и ПРООН, которые внесли свой вклад в успешное проведение выборов. По просьбе национальных властей ПРООН координировала международную помощь в избирательном процессе и оказывала техническое содействие, а ЮНОГБИС координировало деятельность международных миссий наблюдателей, за исключением наблюдателей Европейского союза.

26. Сейчас, когда политические баталии окончены, диалог и примирение должны возобладать и помочь преодолеть разногласия в обществе Гвинеи-Бисау и между политическими партиями, которые были особенно заметны в процессе выборов. Политическая стабильность имеет принципиальное значение для консолидации Гвинеи-Бисау своих завоеваний в области управления: это потребует значительных усилий по укреплению доверия с целью устранения институциональной напряженности и содействия конструктивному взаимодействию государственных органов. Одной из основополагающих предпосылок укрепления конституционного порядка и законности является уважение независимости суда, который обеспечит подлинное верховенство закона. В этом отношении я приветствую заявление г-на Виейры о единстве, недискриминации и признании разделения власти между государственными институтами.

27. Политический переход закончился, но Гвинея-Бисау, которая в настоящее время после окончания выборов находится на сложном этапе, не может решить свои многочисленные краткосрочные и долгосрочные политические и эконо-

мические задачи без международной помощи. Я обращаюсь с призывом к международному сообществу продолжить сотрудничество и оказать Гвинею-Бисау помощь в области развития. В моем письме президенту Нигерии Олусегуну Обасанджо от 29 июля 2005 года я подчеркнул, что, поскольку Гвинея-Бисау близка к полному восстановлению конституционного порядка, который произойдет после вступления в должность нового президента, разрабатываемые предложения относительно долгосрочного экономического восстановления и реконструкции, включая созыв донорских круглых столов, будут обсуждены с национальными заинтересованными сторонами и, в частности, с новым руководством страны.

28. Я призываю партнеров Гвинеи-Бисау принять активное участие в предстоящих круглых столах. Международное сообщество должно поддержать экономические инфраструктурные инициативы быстрой отдачи, чтобы народ Гвинеи-Бисау воспользовался дивидендами мира в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе; элементы этих инициатив в настоящее время дорабатываются ЮНОГБИС и страновой группой Организации Объединенных Наций.

29. Одной из рекомендаций в моем докладе от 16 марта было совершенствование всеобъемлющей комплексной стратегии миростроительства Организации Объединенных Наций при координации со стороны ЮНОГБИС и поддержке страновой группы в целом как важного инструмента активизации усилий по мобилизации ресурсов.

30. Проект всеобъемлющей стратегии миростроительства был подготовлен и обсужден с основными национальными заинтересованными сторонами. В сущности в нем приводятся в соответствие краткосрочные задачи укрепления мира и стабильности в политической сфере со среднесрочными и долгосрочными задачами содействия устойчивому социально-экономическому развитию. Она будет осуществляться во взаимодействии с учреждениями и программами Организации Объединенных Наций и будет дополнять их усилия, при этом особое внимание будет уделяться управлению, государственному строительству, правам человека и мобилизации ресурсов.

31. Стратегией предусматривается оказание содействия в обеспечении преемственности диалога между основными заинтересованными сторонами; совершенствование системы управления и укрепление законности и уважения прав человека; содействие гармоничным отношениям между суверенными органами; помощь в создании функциональных местных механизмов предотвращения конфликтов и национального примирения; поддержка национальных усилий по реформе сектора безопасности; поддержка осуществления Программы действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней; и мобилизация международной поддержки проектов быстрой отдачи для решения стоящих перед страной неотложных задач.

32. В целях содействия осуществлению стратегии ЮНОГБИС будет стремиться объединить повестки дня Организации Объединенных Наций в области мира, безопасности и развития, создавать партнерства не только с учреждениями-исполнителями Организации Объединенных Наций, но и национальными и международными неправительственными организациями и организациями гражданского общества для контроля за ходом ее реализации. Деятельность

Отделения будет направлена на оказание содействия в достижении национальной самостоятельности и ответственности, самодостаточности в среднесрочной и долгосрочной перспективе и высокого уровня усилий по укреплению потенциала. ЮНОГБИС будет использовать свои добрые услуги, с тем чтобы оказывать влияние на заинтересованные стороны и информировать их о преимуществах и достоинствах участия в деятельности в области миростроительства.

33. С восстановлением нормального функционирования государственных институтов ЮНОГБИС возобновит структурированный процесс диалога среди национальных заинтересованных сторон, который оно начало в первой половине этого года. Оно проведет серию учебных практикумов по овладению навыками ведения переговоров и урегулирования конфликтов для парламентских партий и комиссий, субъектов гражданского общества и военных.

34. Аспекты мандата ЮНОГБИС, касающиеся полного восстановления конституционного порядка, проведения мирных, свободных и справедливых президентских выборов и разработки стратегии миростроительства Организации Объединенных Наций для Гвинеи-Бисау, были успешно выполнены. В настоящее время ведется работа ключевых национальных заинтересованных сторон и международных партнеров над вопросом реформы сектора безопасности в более широких рамках реформы системы государственной администрации. Создана основа национальной инициативы по решению задачи, связанной с незаконным оборотом стрелкового оружия и легких вооружений, для реализации которой необходимо мобилизовать ресурсы.

35. В свете вышесказанного я хотел бы предложить сохранить те элементы мандата, которые сохраняют свою актуальность, со следующими изменениями:

a) поддерживать усилия по укреплению конституционного порядка, расширению политического диалога и содействию национальному примирению и соблюдению законности и прав человека;

b) оказывать содействие в укреплении потенциала национальных учреждений по поддержанию конституционного порядка, предотвращению и урегулированию конфликтов и укреплению мира и демократии;

c) поощрять и поддерживать национальные усилия по реформированию сектора безопасности, включая налаживание стабильных отношений между гражданскими и военными, в рамках реформы государственного сектора и оказать помощь в мобилизации международной поддержки этих усилий;

d) поощрять правительство к полному осуществлению Программы действий Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию;

e) в рамках всеобъемлющей стратегии миростроительства тесно взаимодействовать с координатором-резидентом и страновой группой Организации Объединенных Наций в целях мобилизации международной финансовой помощи, с тем чтобы предоставить правительству возможность удовлетворить свои насущные финансовые и материально-технические потребности и осуществить свою национальную стратегию восстановления и социально-экономического развития;

f) расширять сотрудничество и координацию с Африканским союзом, ЭКОВАС, СПГС и другими международными партнерами, а также сотрудничество между миссиями.

36. В предлагаемом пересмотренном мандате акцент будет делаться на инициативы, которые направлены на удовлетворение требований обеспечения самодостаточности и национальной ответственности; определение порядка взаимодействия и взаимодополняемости усилий в работе с учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности с ПРООН и бреттон-вудскими учреждениями, а также с Африканским союзом, ЭКОВАС, СПГС; и политический диалог, управление, права человека, реформу сектора безопасности и мобилизацию ресурсов.

37. Дополнительные требования мандата будут касаться корректировки ресурсной базы Отделения. В этом отношении хотел бы повторить мои предыдущие рекомендации об укреплении ЮНОГБИС, которые были изложены в моем докладе Совету от 16 марта 2005 года и которые подготовлены с учетом краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных приоритетов страны. Некоторые из имеющихся должностей, возможно, придется скорректировать и создать новые должности, включая: а) должность сотрудника по политическим вопросам для оказания помощи в связи с возросшей рабочей нагрузкой, в частности в том, что касается контактов с ЭКОВАС и СПГС, содействия процессу политического диалога и связи с донорами и другими международными партнерами; б) должность старшего национального сотрудника для поддержания контактов с национальными действующими лицами; с) должность сотрудника по вопросам финансов по программе добровольцев Организации Объединенных Наций для оказания поддержки в обеспечении эффективного и результативного финансового управления ЮНОГБИС; и d) должность письменного переводчика/устного переводчика на английский и португальские языки. ЮНОГБИС понадобится также дополнительное финансирование расходов на поездки по стране и в субрегионе и более частые консультации с Советом Безопасности и субрегиональными организациями.

38. Наконец, я хотел бы выразить благодарность всем сотрудникам ЮНОГБИС и моему представителю по Гвинее-Бисау за их неизменную самоотверженность и преданность делу оказания помощи народу Гвинеи-Бисау в его борьбе за мир, стабильность, демократию и развитие.

---